

# ASSOCIATION GEORGES

P  
R  
E  
C

**Bulletin n° 56**

Jun 2010



Bibliothèque de l'Arsenal \_\_ 1, rue de Sully – 75004 Paris

Tél. : 01 53 01 25 46 \_\_ Fax : 01 53 79 39 46

<http://associationgeorgesperec.fr>

<http://groups.google.com/group/listegeorgesperec>

Dessin de couverture : droits réservés

the 1990s, the number of people with a disability in the United States has increased by 25% (U.S. Census Bureau 2000). The number of people with a disability in the United States is expected to increase to 35% by the year 2020 (U.S. Census Bureau 2000).

As the number of people with a disability increases, the need for accessible information and communication technologies (ICT) also increases. The purpose of this study was to investigate the usability of a web-based system for people with a disability. The study was conducted with people with a visual impairment, but the findings can be applied to other types of disabilities.

The study was conducted with people with a visual impairment, but the findings can be applied to other types of disabilities. The study was conducted with people with a visual impairment, but the findings can be applied to other types of disabilities. The study was conducted with people with a visual impairment, but the findings can be applied to other types of disabilities.

The study was conducted with people with a visual impairment, but the findings can be applied to other types of disabilities. The study was conducted with people with a visual impairment, but the findings can be applied to other types of disabilities. The study was conducted with people with a visual impairment, but the findings can be applied to other types of disabilities.

The study was conducted with people with a visual impairment, but the findings can be applied to other types of disabilities. The study was conducted with people with a visual impairment, but the findings can be applied to other types of disabilities. The study was conducted with people with a visual impairment, but the findings can be applied to other types of disabilities.

The study was conducted with people with a visual impairment, but the findings can be applied to other types of disabilities. The study was conducted with people with a visual impairment, but the findings can be applied to other types of disabilities. The study was conducted with people with a visual impairment, but the findings can be applied to other types of disabilities.

The study was conducted with people with a visual impairment, but the findings can be applied to other types of disabilities. The study was conducted with people with a visual impairment, but the findings can be applied to other types of disabilities. The study was conducted with people with a visual impairment, but the findings can be applied to other types of disabilities.

The study was conducted with people with a visual impairment, but the findings can be applied to other types of disabilities. The study was conducted with people with a visual impairment, but the findings can be applied to other types of disabilities. The study was conducted with people with a visual impairment, but the findings can be applied to other types of disabilities.

The study was conducted with people with a visual impairment, but the findings can be applied to other types of disabilities. The study was conducted with people with a visual impairment, but the findings can be applied to other types of disabilities. The study was conducted with people with a visual impairment, but the findings can be applied to other types of disabilities.

## SOMMAIRE

Editorial .....	04
Parutions .....	05
Publications, articles, études .....	06
Colloques, débats, interventions .....	07
Appel à communications .....	08
Manifestations .....	09
Théâtre .....	11
A l'université .....	11
Audiovisuel .....	12
Internet .....	13
Références et hommages .....	14
Varia .....	19
Documents .....	21
Merci .....	22
Assemblée générale .....	23
Publications en vente .....	29
Renouvellement des cotisations .....	30

Les informations contenues dans ce Bulletin ont été rassemblées par Philippe Didion qui a également assuré le secrétariat de rédaction. Rachel Easterman-Ulmann a effectué la mise en page.

La plupart des documents cités dans les différentes rubriques de ce Bulletin peuvent être consultés, sous une forme ou une autre, au siège de l'Association.

### **Association Georges Perec**

Bibliothèque de l'Arsenal

1, rue de Sully 75004 Paris

Tél. : 01 53 01 25 46 – Fax : 01 53 79 39 46

Email : [secretaire@associationperec.org](mailto:secretaire@associationperec.org)

Chers amis,

La confection de ce nouveau numéro coïncide avec une accélération sensible de l'actualité perecquienne : la parution imminente du numéro 10 des Cahiers Georges Perec, l'exposition « Perec et l'art contemporain », l'ouverture d'un nouveau site Internet et la tenue du séminaire Perec à Lille sont en effet des événements importants qui viennent marquer ce mois de mai 2010.

Parallèlement, le contenu de notre publication connaît une légère réorientation. Décision a été prise de ne plus être exhaustif dans les rubriques Audiovisuel, Internet, Références et hommages qui, jusqu'alors répétaient scrupuleusement le moindre écho, la moindre mention ne serait-ce que du simple nom de l'écrivain lue, entendue ou aperçue sur quelque support que ce soit. La multiplication de ces références nous a conduit à les hiérarchiser et à ne conserver que les plus pertinentes – ou les plus insolites. Il en reste suffisamment, on le constatera dans ces pages, pour meubler les rubriques en question de façon significative.

Par ailleurs, la section « Documents », inaugurée le semestre dernier, se poursuit aujourd'hui avec une contribution de David Bellos sur Perec et D.H. Lawrence. Nous espérons y inclure, dans le prochain numéro, les résumés des interventions au séminaire de Lille.

Philippe Didion

## PARUTIONS

### A l'étranger

La traduction japonaise de *La Disparition* par Shuichiro Shiotsuka est sortie. D'après Marc Parayre « *un travail minutieux a été effectué pour obtenir un jeu original avec la jaquette* ». En fin d'ouvrage, aux pages 365 et 366, Shuichiro Shiotsuka adresse ses remerciements à Mireille Ribière, Bernard Magné, Marcel Bénabou, Hermes Salceda, Dimitri Ianni, Wolfgang Schlecht. Shuichiro Shiotsuka a expliqué sur la liste Perec son procédé pour rendre le lipogramme dans sa langue : « La langue japonaise est munie de trois systèmes d'écriture (deux syllabaires plus les caractères chinois). Et chaque caractère chinois (idéogramme) a plusieurs prononciations : c'est le contexte qui la détermine. Je m'abstiens de la voyelle I, la plus fréquente dans cette langue. Plus précisément, de tous les syllabaires contenant la voyelle I (I, Ki, Si, Ti, Ni, Hi, Mi, Ri, Wi) ainsi que les caractères chinois dont la prononciation contient cette voyelle. » D'après le traducteur, « la critique japonaise accueillit ce roman avec enthousiasme. En plus, la plupart des lecteurs apprécient le sens de l'intrigue chez Perec. »

En Italie, le designer Enzo Mari a publié un livre objet, sorte de puzzle à reconstituer à partir du roman *La Vie mode d'emploi : La vita istruzioni per l'uso*, Georges Perec, ricreato da Enzo Mari, BUR, 2009, 300 €.

Deux parutions récentes en Pologne :

- Georges Perec, *Teatr I*, traduit par Jacek Olczyk, Wydawnictwo Lokator, Krakow 2010

- *Perec instrukcja obsługi*, pod redakcja Conica Szachowego, Ha!art, Krakow 2010, soit *Perec mode d'emploi* qui rassemble des textes sur Georges Perec (sept chapitres, chacun réparti sur 1, 2, 4, 8, 16 ou 32 pages donc au total 64 pages avec 21 contraintes et un clinamen).

Publication de la traduction allemande, par Peter Ronge, des *81 fiches-cuisine : 81 Küchzettel für Anfänger in der Kochkunst* (Münster, Helmut Lang, 2010).

## PUBLICATIONS, ARTICLES, ÉTUDES

---

*La Mémoire des lieux dans l'œuvre de Georges Perec*, actes du colloque de Tunis, de Rabâa Abdelkéfi (dir.), (préface de Bernard Magné), éditions Sahar (Tunis, 2009).

*Le pied de la lettre*, actes du colloque de Vigo, d'Hermes Salceda et de Jean-Jacques Thomas (dir.), Presses Universitaires du Nouveau Monde, La Nouvelles-Orléans, 2010.

Edité dans la série « Le goût de... » au Mercure de France (2010), *Le goût de la lecture* regroupe des textes choisis et présentés par Michèle Gazier, dont un extrait de *Penser/Classer* de Georges Perec.

Sonia Pérez Bagués a déposé à l'Association un exemplaire de son mémoire de master 2, intitulé : *La Disparition : Pouvoir du signifiant et pouvoir du traducteur* (dir. Mercè Pujol, université Charles de Gaulle-Lille III, 2009).

Yvonne Goga, « La fiction W ou l'Olympiade de l'écriture », dans *Essais in French literature and culture*, Number Forty-six, November 2009, The University of Western Australia, Perth, p. 105-120.

*Le Monde, Dossiers et Documents* du mois d'avril 2010 consacre sa partie Littératures au thème : « L'énigme ou le plaisir du vertige » avec un extrait de *La Disparition* et la présentation de quelques contraintes oulipiennes. On trouve, aux pages suivantes, des articles sur Perec (*53 jours*), Peter Greenaway, Paul Auster, Borges, Fred Vargas, etc.

Trois articles concernant Perec ont paru dans le volume *Lieux de représentation de la famille. Etudes sur le roman français, anglais et roumain*, Cluj-Napoca, Casa Cartii de Stiinta, 2010 dirigé par Yvonne Goga et Simona Jisa :

- Anca Porumb, « *W ou le souvenir d'enfance*, destins croisés, familles brisées »
- Simona Suta, « Double investigation de la personnalité à travers fiction et réalité »
- Yvonne Goga, « La photographie, lieu de représentation de la famille dans *W ou le souvenir d'enfance* de Georges Perec ».

Lucia Manea, « De l'usage du guide touristique dans la création romanesque (Yourcenar, Perec, Modiano) », in Bertrand Westphal & Lorenzo Flabbi (dir.), *Espaces, tourisms, esthétiques* (Presses Universitaires de Limoges, 2010, p. 249-259).

Le livre *Doodles Scrapbook* (Ouvroir Humoir éditions, 2010) reprend des doodles de Roger Price, Miro, Picabia, et huit de Georges Perec (cinq on le titre « Ulysse qui comme Alice », un n'a pas de légende). On se souvient que Georges Perec a écrit une préface pour le livre de Roger Price *Le Cerveau à Sornettes* en 1967. Roger Price était l'inventeur des doodles, sortes d'énigmes graphiques.

## COLLOQUES, DÉBATS, INTERVENTIONS

---

Le 29 janvier 2010, l'Auditorium de la Nef du Grand Palais (Paris) a donné carte blanche à Hans-Ulrich Obrist sur le thème « L'Oulipo et le monde de Christian Boltanski ». Tom McCarthy, écrivain, Hans-Ulrich Obrist, co-directeur des expositions et des programmes et directeur des projets internationaux à la Serpentine Gallery de Londres, Jacques Roubaud, oulipien et Jean-Pierre Salgas, critique, professeur d'histoire et de théorie des arts à l'École nationale supérieure d'arts de Bourges et commissaire de l'exposition L'art contemporain de Perec ont participé à cette soirée.

Bernard Magné est intervenu face aux étudiants en licence de l'Université Paris 8 sur « Les manuscrits de Georges Perec » le 12 avril 2010.

Douglas Hofstadter a donné quatre conférences au Collège de France, à l'invitation du Professeur Serge Haroche, sur le rôle de l'analogie dans la pensée, dans les sciences, et dans l'art de la traduction. Les deux dernières, « Le rôle omniprésent des analogies dans la traduction » (2 juin 2010) et « La place d'honneur de l'analogie dans la poésie » (9 juin) devaient appeler Georges Perec en exemple.

### **Programme de la Journée Perec**

**15 mai 2010**

**Université Charles de Gaulle-Lille III, Maison de la Recherche :**

Translations (littérature comparée, littérature pour la jeunesse)

10h Alison Boulanger (Lille III), « Discours allégorique, discours historique : la représentation de l'histoire et ses ambiguïtés dans les romans de Perec (*W ou le souvenir d'enfance*) et Kertész (*Le Refus*) »

10h30 Éléonore Hamaide-Jager (Lille I), « Appenzell et ses successeurs ou l'aventure de l'intertextualité à l'aune de la littérature de jeunesse ».

### **Realia (l'objet, le repas)**

11h30 Laetitia Desanti (Montréal), « Du ready-made au design : les postures de Georges Perec par rapport à l'objet romanesque »

12h Ela Valimareanu (Lille III/Cluj-Napoca), « Fiche-cuisine d'une écriture. Le thème du repas dans la recette de l'œuvre perecquienne ».

## Espaces

14h Marie-Pascale Huglo (Montréal), « Tentative de description cinématique d'un texte perecquien » [sur *Tentative d'épuisement d'un lieu parisien*]

14h30 Hermes Salceda (Vigo), « *Sur Quel petit vélo* ».

## Écritures

15h15 Pascal Ibrahim Lefèvre, « Essai d'étude intertextuelle des romans de Queneau dans *La Vie mode d'emploi* »

15h45 Maryline Heck (Saint-Étienne), « Cartographie de l'influence de Georges Perec sur les écrivains contemporains ».

La journée s'est terminée par une lecture de textes perecquiens et oulipiens, organisée par l'association « Zazie Mode d'Emploi », au Quadrige Bar.

## APPEL À COMMUNICATIONS

---

### Colloque Georges Perec artisan de la langue (Nancy, 19-20 mai 2011)

Dans l'« épanouissement posthume » (pour parler comme Roussel) que connaît l'œuvre de Georges Perec depuis la mort de son auteur, il est frappant que l'approche linguistique de ces textes ait été presque toujours négligée par la critique – à quelques exceptions près – malgré son orientation d'abord formaliste. De fait, une telle perspective semble bel et bien interdite par le discours explicite de l'écrivain : Perec, « homme de lettres » au sens où il a affaire aux lettres de l'alphabet (« [un homme de lettres] c'est un homme dont le métier c'est les lettres de l'alphabet », disait-il à Catherine Clément en 1978) – autrement dit à un matériau infrasémantique, en-deçà de l'ordre du style, notait en 1965 : « [...] écrire me passionne et m'ennuie; je préfère dessiner ou écrire n'importe quoi n'importe comment – je me suis senti un peu ligoté par *Les Choses* : on m'a un peu trop dit que j'avais une facture classique, un style tenu (alors que je pense que j'écris comme un cochon), je n'ai jamais fait vraiment attention aux formes : je ne me suis jamais demandé pourquoi j'écrivais comme ça et pas autrement. » Ce colloque voudrait prendre le contrepied d'un tel discours – parfaitement synthétisé par la formule de Christian Prigent : Perec « sujet sans langue » – en se donnant pour objet, tout au contraire, la langue de l'écrivain Perec. Il sera à ce titre ouvert aux littéraires comme aux linguistes.

Les communications pourront explorer ce champ presque entièrement neuf dans ses différents aspects linguistiques et stylistiques : lexicologie, morphosyntaxe, énonciation, pragmatique... Les intervenants qui le souhaiteront pourront, en particulier, s'appuyer sur la base Frantext ([www.frantext.fr](http://www.frantext.fr)),

qui permet de mener des recherches sur la totalité du corpus romanesque perecquien, ainsi que sur une série de textes non fictionnels, comme *Les Entretien et Conférences*.

Les projets de communication (titre et résumé) devront être adressés aux organisatrices, Véronique Montémont (ATILF-CNRS, IUF) et Christelle Reggiani (université Charles de Gaulle-Lille III) aux deux adresses suivantes : veronique.montemont@uhp-nancy.fr & christelle.reggiani@gmail.com

## Manifestations

---

Le 3 novembre 2009 a eu lieu à l'Institut français de Saint-Pétersbourg la présentation du livre de Georges Perec *La Vie mode d'emploi* (traduction Valéry Kislov), paru aux éditions Ivan Limbach, Saint-Pétersbourg. Au programme : présentation du roman et lecture polyphonique d'extraits choisis. Dans cet exercice, on a pu entendre Valéry Kislov et Olivier Siou, avec Peter Kazarnovski pour le son et l'accompagnement musical.

### **Compte rendu de l'inauguration de l'école Georges Perec de Blévy (Eure-et-Loir) le 10 octobre 2009 par Bianca Lamblin :**

« Au début de l'été 2009, Marianne Saluden et moi-même avons reçu la visite de Monsieur Vincent Gajas, maire de Maillebois, Dampierre et Blévy. Il venait nous demander l'autorisation d'appeler du nom de Georges Perec l'école de Blévy.

Après avoir consulté Ela Bienenfeld, nous avons accepté avec joie ce projet qui a reçu l'agrément de l'Inspectrice d'académie. Plusieurs personnalités de la commune se sont alors impliquées dans l'accomplissement de ce projet, comme, par exemple, les institutrices, la Directrice et la bibliothécaire.

L'Association Georges Perec a également contribué à la réussite de cette journée. D'abord, en confiant des photos qui ont permis de réaliser quatre panneaux présentant la vie et la postérité de l'écrivain. Ensuite, l'école était entièrement décorée par les petits élèves qui avaient réalisé des portraits de Georges Perec, ainsi que divers « Je me souviens » qui ornaient les murs.

Après quelques mots de présentation, Monsieur Gajas a cédé la parole à Bianca Lamblin, cousine de Georges Perec, qui a raconté la vie de Georges pendant la guerre et l'occupation; Georges ayant perdu son père au combat en 1940 a vu sa mère disparaître à Auschwitz. Recueilli par les parents de Bianca et d'Ela devenus ses tuteurs, il est, plus tard, venu en famille à Blévy, dans la maison de campagne qu'ils avaient achetée en 1952. Durant l'été 1974, il y composa une partie de W.

Puis Marcel Bénabou, président de l'Association Georges Perec, a retracé le parcours littéraire, l'originalité et la profondeur de l'œuvre.

Enfin, Bernard Magné et Eric Beaumatin ont lu alternativement des passages de *Je me souviens*. L'assistance était nombreuse et comprenait des habitants du village, des parents d'élèves et des membres de l'association, venus de Paris.

La matinée s'est terminée autour du verre de l'amitié. »

Marie-Jeanne Zenetti, doctorante à l'Université de Paris 8 - Saint-Denis qui travaille sur *Récits d'Ellis Island* présente et analyse brièvement le texte et le fait qu'il évoque. Loïc Risser, comédien diplômé de l'École Nationale Supérieure des Arts et Techniques du Théâtre (ENSATT) le lit ensuite dans son intégralité. L'ensemble de la proposition dure environ une heure. Une première présentation a eu lieu à la médiathèque de Guebwiller (Haut-Rhin) le 28 janvier 2010 et une autre à Paris le 6 mars 2010 à la Bibliothèque Flandre (XIXe). Suivront d'autres interventions.

Vous pouvez vous tenir informé sur le site de Loïc Risser

<http://sites.google.com/site/loicrisser>

Si vous êtes intéressés par cette lecture et que vous voulez la faire jouer autour de vous, n'hésitez pas à le contacter : [loicrisser@gmail.com](mailto:loicrisser@gmail.com)

Un article de Daniel Baril sur le site de l'Université de Montréal en date du 15 mars 2010 annonce que Stanley Péan, animateur de l'émission Jazz à Radio-Canada (Espace musique) et président de l'Union des écrivaines et des écrivains québécois, devait animer, le 23 mars à la Francofête, un atelier de création littéraire inspiré de *Je me souviens*. « Après l'écoute d'une partie de la mise en voix de Sami Frey, l'animateur, d'origine haïtienne et ayant grandi à Jonquière, se livrera à l'exercice de remémoration de son passé avant d'inviter son public à en faire de même par écrit. »

[www.nouvelles.umontreal.ca/campus/activites-speciales-et-invites/20100315-je-me-souviens-de-georges-perec-a-stanley-pean.html](http://www.nouvelles.umontreal.ca/campus/activites-speciales-et-invites/20100315-je-me-souviens-de-georges-perec-a-stanley-pean.html)

La Revue des Amis de Valentin Bru d'avril 2010 annonce que les B.I.P. (Brigades d'Intervention Poétique : Malika Labrume, Rénauld Fleury, Monique Lemoine) et Yo(han Leforestier) du collectif Le Milieu ont proposé des soirées slam/poésie avec des textes de Prévert, Verheggen, Chaissac, Morand, Carrière, Péret, Desproges, Perec, Etaix, Norge, Vian, L'Anselme, Fourest, Queneau le 6 avril 2010 au Molay-Littry (Calvados) et le 29 avril à Luc-sur-Mer (Calvados).

A l'occasion de la parution des Cahiers Georges Perec n° 10, consacrés à Perec et l'art contemporain, la Galerie d'art du CROUS de Paris a organisé une exposition du 7 au 9 mai 2010 présentant des artistes s'inscrivant dans un certain héritage perecquien. Cette manifestation a pu être réalisée grâce à la participation de la Galerie d'art du CROUS de Paris, des éditions du Castor Astral et de l'Association Georges Perec. Le site du *Point* a annoncé cet événement le 3 mai.

[www.lepoint.fr/culture/2010-05-03/exposition-georges-perec-et-l-art-contemporain/249/0/450488](http://www.lepoint.fr/culture/2010-05-03/exposition-georges-perec-et-l-art-contemporain/249/0/450488)

Dans le cadre du Festival Agora présenté par l'Ircam (Centre Pompidou, Paris), un concert intitulé « Espèces d'espaces » a été donné le 14 juin 2010 par l'ensemble Cairn dirigé par Guillaume Bourgogne. L'une des œuvres exécutées, de Pierre Jodlowski, a pour titre « Jour 54 ». D'après la brochure du festival, le concert mêle « l'espace blanc de la page de Georges Perec, l'espace visuel du vidéaste Pierre Nouvel, l'espace acoustique et physique investi par des œuvres musicales : une triple composition d'espèces d'espaces constitue la scène de la soirée de l'ensemble Cairn. »

## THÉÂTRE

---

*L'Augmentation* a été présentée au Théâtre Jean-Bart de Saint-Nazaire (Loire-Atlantique) dans une mise en scène d'Anne-Marie Liégeois les 3, 4 et 5 mars 2010. Compte rendu ici :

<http://karveelt-in-wonderland.over-blog.com/categorie-11189490.html>

Une mise en scène de *La Boutique obscure* et de ses 124 rêves a été présentée à Lille, du 10 au 13 mars 2010, au Théâtre de la Découverte à la Verrière : « Laboratoire autonome d'exploration onirique et sonore, texte Georges Perec, mené par Olivier Chantraine, avec la complicité de Vincent Dhélin, production Association pour un Théâtre d'Oklahoma, coproduction Les Fous à Réaction [Associés]. »

*L'Augmentation* a été montrée au théâtre Xinguang dans le cadre des Rencontres du théâtre français de Shanghai du 15 au 20 juin 2010. La pièce était présentée en chinois, sous-titrée en français, par La Compagnie théâtrale de l'Homme moderne de Shanghai, dans une mise en scène de Denis Guénoun et une traduction de l'Atelier de traduction théâtrale du département de français de Fudan.

## A l'université

---

Une thèse de doctorat découverte sur Internet par Hans Hartje : Wadhwa (Priya), *Copy Play: The Discourse on Art in Georges Perec's Un Cabinet d'amateur and Its Intertexts*, dir. Dominique Jullien, 2005, Columbia University [Pierre Grassou]. Priya Wadhwa avait fait une communication au séminaire Perec le 17 décembre 2005 sur le même thème : « Jeux de copies : le discours sur l'art dans *Un cabinet d'amateur* de Georges Perec et ses intertextes »

## Audiovisuel

---

Le 10 janvier 2010 dans *Eclectik* (France Inter), Hervé le Tellier a énoncé quelques généralités sur la littérature à contraintes, citant Perec en exemple pour le cas de *La Disparition*. D'après lui, Perec, après avoir écrit son roman, arrivait à tenir de longues conversations sans employer la lettre E.

Le 19 janvier 2010 Arte a diffusé dans le cadre de l'émission *Cut-up* un numéro sur le plaisir réalisé par Bernard Laurent où, parmi une douzaine de courts-métrages, on a pu voir *Tentative d'inventaire de tous les aliments remarquables ingurgités depuis ma naissance*, de Pauline Horovitz. Celle-ci précise à propos de son film que « toute ressemblance avec un ouvrage de Perec n'est évidemment pas fortuite ».

Voici la fiche technique du CD *Die Maschine* annoncé dans le précédent Bulletin : 12 oct. 2009, Tübingen. D'après un texte de Georges Perec : *Die Maschine*, Hörspiel. Traduction et version allemandes d'Eugen Helmlé. Postface de Werner Kippert (Stuttgart : Reclam 1972). Direction d'enregistrement : Uta Kutter, Akademie für gesprochenes Wort et Valérie Lawitschka. Hölderlin-Gesellschaft. Technik : Andreas Renz. Texte: Renate Overbeck, d'après le poème de Goethe « Wandrers Nachtlid ». Editeur : Akademie für gesprochene Wort et Hölderlin- Gesellschaft. ISBN: 3- 936088-65-9.

[www.gesprochenes-wort.de](http://www.gesprochenes-wort.de) / [www.hoelderlin-gesellschaft.de](http://www.hoelderlin-gesellschaft.de)  
Illustrations: Alexis Krüger d'après Tischbein (portrait de Goethe)/ Pierre Albuison d'après photo d'Anne de Brunhoff/ Pierre Getzler (dessin 2002 et photo d'Eugen Helmlé et Georges Perec 1979).

Participant à l'émission *L'Atelier littéraire* sur France Culture le 17 janvier 2010, Jean-Pierre Salgas a parlé de Perec à propos du livre de Christian Boltanski et Jacques Roubaud *Les habitants du Louvre* (Dilecta, 2009).

Dans l'émission *Des papous dans la tête* diffusée sur France Culture le 7 février 2010, Jean-Bernard Pouy a imaginé la réponse d'un éditeur à un Georges Perec venant de lui envoyer *Je me souviens*, lui suggérant de remplacer « Je me souviens » par « Je me rappelle ».

Venu présenter son livre *Japon : la barrière des rencontres* (éditions Cécile Defaut, Nantes, 2009) dans l'émission d'Alain Veinstein *Du jour au lendemain* (France Culture, 16 février 2010) Michaël Ferrier a pu parler des liens de Perec avec ce pays à travers le jeu de go, les *Notes de chevet* de Sei Shônagon et la critique d'*Hiroshima mon amour*.

Plusieurs « Je me souviens » dits par Sami Frey dans un enregistrement effectué au théâtre Mogador (Paris) en janvier 1989 ont été diffusés par François Chaslin dans son émission *Métropolitains* (France Culture, 18 février 2009).

Sur France Culture, lors de l'émission *Mauvais genres* du 6 mars 2010, Benoit Peeters, répondant à François Angelier, fait référence à Perec dans une comparaison avec Hergé : « Chez Georges Perec il y a les acquis du nouveau roman mais il y a en même temps, par exemple, une dimension d'un retour à un certain réalisme. Mais un réalisme qui est fait avec les outils de l'Oulipo. Et puis il y a l'injection du travail de réflexion sur des objets méprisés, ça c'est très caractéristique de Perec. Tout brusquement devient digne d'attention; un trajet en métro, le classement de quelques papiers, la manière de ranger sa bibliothèque, et tout cela peut devenir le point de départ d'un possible récit. »

Patrick Modiano interrogé sur *Radio libre* (France Culture) le 13 mars 2010 a éclairé (fugitivement) ceux qui s'interrogent sur ses rapports avec Perec : « Georges Perec, qui était un peu plus âgé que moi, m'a beaucoup frappé. »

Jean-Luc Joly a présenté le numéro 10 des *Cahiers Georges Perec* le 6 mai 2010 sur France Culture, dans l'émission *A plus d'un titre*.

## Internet

---

L'Association Georges Perec dispose d'un nouveau site Internet depuis le mois de mai. Encore en cours de construction et incomplet, il peut déjà être visité : [www.associationgeorgesperec.fr](http://www.associationgeorgesperec.fr)

Le site de *La Quinzaine littéraire* présente dans sa rubrique « Il y a quarante ans dans *La Quinzaine* » les épisodes du feuilleton *W* par Georges Perec. <http://laquinzaine.wordpress.com/2010/04/22/il-y-a-quarante-ans-dans-la-quinzaine-8>

Rémi Schulz poursuit son travail d'investigation sur son blog Quaternité dans l'article suivant : <http://quaternite.blogspot.com/2009/10/morceaux-choisis.html>

« L'album des écrivains », section du site de *Libération* a mis en ligne le 17 décembre 2009 l'interview en images de Georges Perec par Pierre Desgraupes réalisée au moment de la sortie des *Choses*.

Le 17 janvier 2010, François Bon reprend « Pour une littérature réaliste » de Georges Perec (article paru dans *Partisans* n° 8, avril 1962) et s'entretient avec Jean-Luc Joly sur son site tierslivre :  
[www.tierslivre.net/spip/spip.php?article2011](http://www.tierslivre.net/spip/spip.php?article2011)

Le même François Bon a mis en ligne le 21 janvier 2010 sur le même site deux articles de Perec :  
- « Le computer pour tous » paru dans *Arts-Loisirs* n° 68 (11 janvier 1967)  
- « Présentation du Hörspiel *Die Maschine* » (1967) dont le manuscrit a été reproduit dans *Portrait(s) de Georges Perec* (Bibliothèque Nationale de France, 2001).  
[www.tierslivre.net/spip/spip.php?article2016](http://www.tierslivre.net/spip/spip.php?article2016)

Rémi Schulz a actualisé sa page sur « Un poème » qui clôt *La Clôture et autres poèmes* : <http://remi.schulz.perso.neuf.fr/perec/poeme.htm>  
et celle sur les avatars d'Elizabeth Beaumont, en amont comme en aval, avec un roman cryptique de Gilles Tostivint, *La vie évidente d'Elizabeth Berg* (1995) et un polar de Pierre Lemaitre, *Robe de marié* (2009), où une nurse suspectée d'avoir fait mourir le garçon dont elle avait la charge se marie avec Frantz Berg :  
<http://remi.schulz.perso.neuf.fr/perec/31.htm>

On trouve sur Facebook une page intitulée « 36 choses à faire avant de mourir » qui fait référence à Perec. C'est une initiative des éditions du Pré Carré qui se proposent de publier les contributions sur leur blog en se réservant le droit de les faire paraître sous forme de fascicules.  
[www.facebook.com/group.php?gid=78704911178](http://www.facebook.com/group.php?gid=78704911178)

Le 26 mars 2010, le site de Libération a mis en ligne un reportage sur le premier Salon du livre de 1981, extrait d'un journal télévisé d'Antenne 2. On peut y voir Georges Perec sur un stand, en séance de signature.  
[www.liberation.fr/livres/06011806-l-album-des-ecrivains-le-salon-du-livre-en-1981](http://www.liberation.fr/livres/06011806-l-album-des-ecrivains-le-salon-du-livre-en-1981)

## Références et hommages

---

Jean-François Chassay cite *Cantatrix sopranica L.* dans *Si la science m'était contée*. Des savants en littérature (Seuil, coll. Science ouverte, 2009, p. 222) : « Einstein apparaît souvent comme le modèle de l'intelligence. [...]. Tellement intelligent, en réalité, qu'il vaut quatre individus normaux. C'est ce qu'on déduit de la bibliographie hautement fictive de l'hilarant pastiche de texte scientifique écrit par Georges Perec, *Cantatrix sopranica L.* »

Dans son *Gustave Flaubert, une manière spéciale de vivre* (Grasset, 2009) Pierre-Marc de Biasi considère que Borges et Perec ont « bien lu » Flaubert (p. 202), que *Les Choses* ont eu leur importance dans la redécouverte de *L'Education sentimentale* (p. 283) et que la deuxième partie de *Bouvard et Pécuchet* « pourrait évoquer la mythologie scripturale de Borges repensée par le génie combinatoire d'une fiction à la Perec » (p. 449).

Dans son n° 4, la revue *Teckel* (Les Contrebandiers éditeurs, hiver 2009) présente une lettre monovocalique en E de « G. Perec Edeeter » dans une série de « refus d'éditeurs » imaginaires due à Jean-Baptiste Cabaud.

*Un bel immeuble*, roman de Michel Arrivé (Champ Vallon, 2009) est un roman architectural qui présente beaucoup de points communs avec *La Vie mode d'emploi*. On y trouve en effet les récits entrecroisés des différents occupants de l'immeuble en question qui contiennent nombre de clin d'œil au roman de Perec, largement salué au passage. Ce cousinage a été souligné par Philippe Didion dans *Vosges Matin* (25 février 2010) et par Sylvie Prioul dans *Le Nouvel Observateur*, même date).

*Le Nouvel Observateur* (1er-7 octobre 2009) rapproche le titre du dernier livre de Serge Joncour (*L'homme qui ne savait pas dire non*, Flammarion, 2009) d'*Un homme qui dort* dont une citation est donnée. Le même hebdomadaire (15-21 octobre) remarque la présence de *Tentative d'épuisement d'un lieu parisien* dans *Vertige de la liste* d'Umberto Eco (Flammarion).

En note à un texte de Serge Lemoine : « On pourra évoquer ici les nombreuses lectures de François Morellet, de George Perec et Jorge Luis Borges à Pierre Bourdieu, Clément Rousset et E.M. Cioran, sans oublier Alphonse Allais, Pierre Dac et Raymond Devos qui ont nourri sa pensée », Serge Lemoine, « L'esprit de sérieux », in François Morellet, catalogue de l'exposition « Raison et dérision », Musée Würth France Erstein, 2009 (p. 39, n. 23).

Dans *Le Monde des livres* daté du vendredi 4 décembre 2009 : « Philippe Artières, chercheur au CNRS, confie être en train de réaliser un de ses rêves : écrire, avec son ami Jean-François Laé, la monographie d'un immeuble parisien, sorte de pendant scientifique de *La Vie mode d'emploi* de Perec. Le lieu a été trouvé, près de la République et Philippe Artières parle déjà avec excitation de ce que disent les archives de la Préfecture de police sur le débit de boisson situé en bas de l'immeuble. »

La traduction allemande de *L'Art et la manière d'aborder son chef de service...* par Tobias Scheffel, (Klett-Cotta, Stuttgart, 2009) signalée dans le Bulletin précédent, a fait l'objet d'un compte rendu élogieux paru le 5 décembre 2009 dans la *Neue Züricher Zeitung*, où il est dit que ce texte a été « récemment redécouvert dans les archives de l'écrivain ».

La couverture de la nouvelle édition des *Choses* (Pocket, novembre 2009) figure en illustration d'un article du *Figaro littéraire* (10 décembre 2009) consacré aux habillages « collectors » réalisés par les éditeurs à l'approche de Noël.

Une photo de Georges Perec prise en 1966 figure dans l'ouvrage de Françoise Denoyelle, *Studio Harcourt 1934-2009* (Nicolas Chaudun, 2009).

Un dessin de Glen Baxter représentant un groupe de cow-boys et portant la légende suivante : « Etranger ! Que faisait cet exemplaire légèrement corné de "La Disparition" dans votre sacoche de selle ? demanda le bibliothécaire » paru à l'origine dans *Le Monde* du 7 juillet 2005 (avec une légende légèrement différente) figure dans *Le monde de Glen Baxter* (Hoëbeke, 2009).

Dans une note figurant à la fin de l'ouvrage de Matatias Carp *Cartea Neagra, Le livre noir de la destruction des Juifs de Roumanie 1940-1944* (Denoël, 2009, p. 667), le professeur Adrien Gérard Saimot, neveu de l'auteur, explique les raisons qui l'ont poussé à faire publier ce livre en français : « Il s'agissait aussi, pour moi, d'une sorte de recherche sur mes origines juives, car, comme l'écrit Georges Perec dans ses *Récits d'Ellis Island*, "je ne sais pas précisément ce que c'est qu'être juif". »

« [*Un homme qui dort*] est un objet cinématographique parfait. Le texte de Perec, la mise en scène de Queysanne, la voix très maternelle de Ludmila Mikaël, tout s'emboîte à la perfection. J'ai l'impression qu'il a marqué beaucoup de chanteurs de ma génération : Erik Arnaud, Philippe Katerine... C'est un film très musical comme un long morceau de Wagner : une heure et demie de dépression dans Paris, la dérive urbaine d'un jeune homme... J'ai essayé de lire le texte de Perec, mais j'ai vite abandonné ». Extrait d'un entretien sur le cinéma avec Arnaud Fleurent-Didier, chanteur, dans le numéro du gratuit *Trois* distribué dans les cinémas MK2 en décembre 2009.

« Quand on écrit, on est constamment sous influence. Je suis sous celle de Duras, Joyce, Faulkner, Perec », Marie Darrieussecq au *Nouvel Observateur*, 7-13 janvier 2010.

« A ses étudiants, [Hédi Kaddour] tente de transmettre cette quête du mot et de la représentation minutieuse en les poussant à regarder dehors et à plancher sur des “Je me souviens” à la Perec », *Libération* du 4 février 2010 à propos du journal d'Hédi Kaddour, *Les pierres qui montent* (Gallimard, 2010).

Le 3 mars 2010, le quotidien *Vosges Matin* a signalé – avec photo – la mort de l'écrivain Georges Perec en 1982 dans sa rubrique « Cela s'est passé un 3 mars ». Ses voisins de nécrologie sont Hergé (1983) et Marguerite Duras (1996).

Francis Marmande cite Georges Perec dans *Le Monde* du 3 mars 2010 après avoir été rappelé à l'ordre par certains lecteurs au sujet d'un souvenir défaillant : « Je n'ai jamais dit que ce dont je me souviens est vrai, mais c'est de ça que je me souviens. »

*Une histoire de Jacques Feldbau* de Michèle Audin dans la nouvelle collection « la Série T » de la Société mathématique de France (2010) est selon son auteur un petit livre consacré aux mathématiques et à la vie de ce mathématicien strasbourgeois mort en déportation. On y trouve des citations de et allusions à Georges Perec, notamment de la non-mention « Mort pour la France » sur l'acte de décès de Cyrla Szulewicz.

Antoine de Baecque signe chez Grasset *Godard, biographie* (2010) dont l'index comporte un renvoi à Perec, Georges : p. 307, à propos de *Masculin-Féminin* suivant de peu la sortie des *Choses*. De Baecque ne signale pas la longue citation du roman faite par Godard dans ce film.

Dans le dernier livre de Paul Auster, *Invisibles* (Actes Sud, 2010), on peut lire p. 215 : « Après cette conversation déprimante avec Margot, il remonte dans sa chambre à l'hôtel et traîne pendant quelques heures, incapable de trouver l'énergie de se mettre au travail à sa table, incapable de se concentrer sur le livre qu'il tente de lire (*Les Choses: une histoire des années soixante*, de Georges Perec) et il se retrouve bientôt en train de penser de nouveau à Cécile, il se rappelle que c'est aujourd'hui son premier jour de classe et que, non loin de l'endroit où il est assis, dans une salle du lycée Fénelon, elle écoute l'un de ses professeurs discourir à propos de la prosodie de Molière tout en tripotant sa collection de crayons taillés de frais. »

Les éditions Klincksieck rééditent *Polyandre, histoire comique* de Charles Sorel (2010) et présentent l'ouvrage en ces termes : « Georges Perec

n'avait sans doute pas en tête le *Polyandre* (1648) de Charles Sorel lorsqu'il composa sa *Vie mode d'emploi* (1978). C'est pourtant une tranche assez semblable de vie (parisienne) que nous conte la déambulation des personnages de Sorel en quête du "mode d'emploi" de leurs loisirs au milieu du XVII<sup>e</sup> siècle. »

Dans *Libération* du 25 mars 2010, Philippe Adam signe un article sur la prolifération des « espaces » commerciaux (espace santé, espace coiffure, espace forme, etc.). Le billet est intitulé « Espèces d'espaces » et le livre de Perec est cité : « Nous vivons dans l'espace, dans ces espaces, dans ces villes, dans ces campagnes, dans ces couloirs, dans ces jardins [...] ».

À l'occasion du Salon du livre, *Le Monde des livres* a consacré son numéro du 26 mars 2010 à un retour sur « 30 ans de littérature française ». Dans un article sur « écriture de soi et questionnement du monde », Thomas Clerc écrit que « Georges Perec a conçu des autobiographies formalisées, mais nullement gratuites, grâce à leur puissance historique (*W ou le souvenir d'enfance* ou *Je me souviens*). »

*Rationnel mon Q, 65 exercices de styles* de Ludmila Duchêne et Agnès Leblanc (Hermann, 2010) contient, entre autres, plusieurs pastiches (*La Disparition*, *Les Revenentes*, *Je me souviens*) et diverses citations de Perec. Une citation de Georges Perec (« Le métier d'un homme de lettres, ce sont les lettres de l'alphabet ») figure en quatrième de couverture du livre de Jacques Barbaut *A as anything* (Nous, 2010).

## Plus ancien.

« [...] Ainsi, dans *Le système des objets*, Baudrillard, à mi-chemin entre Georges Perec et Pierre Dac, apporte une distinction décisive entre l'évolution du producteur et la participation du spectateur, en distinguant le manuel et le maniable. [...] », Nicolas Surlapierre, « La deuxième génération de l'art abstrait : une histoire théorique et pratique », in François Morellet, catalogue de l'exposition « Quelques systèmes en hommage à Herbin », Musée Matisse, Le Cateau-Cambrésis, 2003 (p. 64).

*La vie évidente d'Elizabeth Berg* de Gilles Tostivint (Le Passeur, 1995), offre de multiples références perecquiennes dont une rue Simon-Crubellier sise derrière le jardin des Plantes.

François Rastier cite Perec et son « écrit de jeunesse fort lucide », « Robert Antelme ou la vérité de la littérature », dans son livre *Ulysse à Auschwitz*, paru en 2005 aux éditions du Cerf. Il le cite à nouveau dans un article de 2007 pour la revue en ligne *Texto !* intitulé « Croc de boucher et rose mystique », accessible ici : [www.revue-texto.net/docannexe/file/75/rastier\\_crocdeboucher.pdf](http://www.revue-texto.net/docannexe/file/75/rastier_crocdeboucher.pdf)

D'après *Les Cahiers de l'Institut* n° 2 (publication de l'Institut International de Recherches et d'Explorations sur les Fous Littéraires, 2008) qui rendent compte du livre de Marielle Magliozzi *Art brut, architectures marginales. Un art brut du bricolage* (L'Harmattan, 2008), « penser l'espace, la maison, le fait d'habiter un lieu est délégué à un ensemble de citations empruntées pour l'essentiel à Perec (sans é) et à Bachelard ».

*Eunoia*, de Christian Bök (Coach House Books, 2003) a été réédité chez Cannongate (Edinburgh, 2008). Le livre, qui contient un chapitre dédié à Perec, a été présenté dans le Bulletin n° 44 (juin 2004).

« Soyez Marcel Duchamp, soyez Boris Vian, soyez Francis Picabia [...], soyez Georges Perec [...], soyez canuts, offrez vos cervelles au Collège », invite signée Guénolé Azerthiope parue dans *Le Correspondancier du collège de Pataphysique. Viridis Candela*, 8e série, n° 6 (décembre 2008).

## Varia

---

Le saviez-vous ? Boris Cyrulnik a publié un livre intitulé *Je me souviens* aux éditions L'Esprit du temps en mars 2009. Dans le même ordre d'idée, Chantal Chawaf a publié *Je suis née* aux éditions Des Femmes-Antoinette Fouque en mars 2010.

Définition proposée par Philippe Dupuis aux cruciverbistes du *Monde* (29-30 novembre 2009) : « S'est beaucoup accroché aux grilles » pour un mot de cinq lettres.

« Je me souviens d'Emile Idée et de Guy Lapébie. » (Je me souviens n° 442). Emile Idée, né le 19 juillet 1920, est semble-t-il toujours vivant. Guy Lapébie est mort le 8 mars 2010.

Un reportage sur Denis Podalydès diffusé dans le journal télévisé de TF1 le 13 février 2010 a permis de voir, dans un plan appuyé, le beau rayon Perec qui figure dans la bibliothèque du comédien.

Rémi Schulz a vu une réminiscence du chapitre 38 de *La Vie mode d'emploi* en lisant *Le château d'Amberville*, polar de Thierry Bourcy (Nouveau Monde éditions, 2007), où (page 26) des poilus envisagent de taper une belote avec un jeu où il manque le valet de pique : « Y a qu'à dire que le sept de pique, c'est le valet, je peux même le marquer dessus. - Et le sept, tu vas le remplacer par quoi, manche à couilles ? - Je vais le découper... Je vais bien trouver un bout de carton... » Pour les naufragés de l'ascenseur du 11 rue Simon-Crubellier, c'est le valet de trèfle qui manque, qu'ils remplacent par le sept de trèfle. Les quatre reclus de Perec ne parviennent pas plus à jouer que les poilus de Bourcy.

Le dos du volume Pochothèque de Perec se reconnaît dans la bibliothèque d'Alain Finkielkraut, photographié chez lui dans *Le Nouvel Observateur* (27 août-2 septembre 2009).

Un nouveau palindrome concernant Perec dû à Jacques Perry-Salkow paru sur la liste Oulipo :

« Ce reptile sinua. J'aime dater ces noms et recréer.  
Certes, mon secret à demi a jauni, se lit Perec. »

Dans *Elle* du 29 janvier 2010, interview de Christine Lagarde, ministre de l'Economie : « Quand je débarque à 23 heures, j'ouvre le frigo et on improvise un repas. Je m'effondre en lisant *Espèces d'espaces* de Georges Perec, et en écoutant Barbara, que je connais par cœur. » Commentaire de Rémi Schulz : « ... ça donne des idées pour les manifs demandant des augmentations. »

Dans *Le Canard enchaîné* du 24 février 2010, on peut voir un dessin de Pétillon, intitulé « BHL après l'affaire Botul ». Le héros est assis au pied d'une bibliothèque, entouré par des livres accumulés en vrac sur le sol. Sa compagne Arielle Dombasle explique dans son portable : « Il est occupé... Il étudie les humoristes ». Sur le dos des livres on peut lire les noms suivants : Jarry, Alphonse Allais, Saki, Thurber, Jules Renard, Wodehouse, Groucho Marx, Woody Allen, Mark Twain, Tristan Bernard, Pérec (sic), Guityry.

Le 9 mars 2010 a été lancée « Radio Libr'Est » à La Bellevilloise Paris 20e. A cette occasion, un diaporama était projeté, illustré par les premières de couverture d'œuvres tournant autour de la bicyclette, dont, bien sûr *Quel petit vélo à guidon chromé au fond de la cour ?*

Extrait du manuel de lecture *Cléo CM1* (Antoine Fetet, Retz, 2010) :  
« Complète ce texte en ajoutant é, è ou e.

M-m-re rêve de b-lles f-ves.

P-p-re bêche, j-tte des p-llet-es de terre, t-ste des semences pr-lev-es chez ses fr-res Ren- et H-rb-rt. [...]

Ce texte [dû à Roland Fuentès] te rend perplexe ?

- Repère et encercle en vert les lettres extrêmement représentées.
- Révèle le secret de ce texte (règle très nettement respectée) ! »

André Stas a publié aux éditions du Crayon qui tue (2010) *Ubu roi ou la Disparition du tyran polonais* : « C'était l'insoutenable gageure, le *salto mortale* : récrire un texte fameux, *Ubu roi*, selon une méthode fameuse, celle de Georges Perec bannissant la voyelle e, la lettre la plus fréquente en français. »

## Documents

---

### Perec lecteur de Lawrence ? Ou l'inverse ?

Un romancier danois, Nikolaj Zeuthen, m'a demandé si dans le monde des perequiens on avait remarqué ou même commenté l'étrange ressemblance entre la « formule » des *Choses* et celle d'un récit du romancier et poète anglais D. H. Lawrence (1885-1930). Par suite de quoi j'ai lu le texte anglais, dans *The Complete Short Stories of D. H. Lawrence*, vol. 3, pp. 844-853. Il y a en effet de quoi s'interroger, ou s'étonner :

« Things », un récit de douze pages écrit entièrement à la 3e personne du pluriel met en scène un jeune couple, Valérie et Erasmus (qui sont à peine nommés), à l'âge de 25 et 27 ans, et puis dix ans plus tard. Ils sont épris de liberté : ils ont un petit bien, ce sont des idéalistes, et ils partent en Europe explicitement à la recherche du bonheur. Ils suivent les modes de leur moment, mais leur passion fondamentale est l'amour des choses : « They did not buy things for the things' sake but for the sake of "beauty". They looked upon their home as a place entirely furnished by loveliness, not by "things" at all. » Ils acquièrent bon nombre de bibelots du même genre que ceux convoités par Jérôme et Sylvie trente ans plus tard - bronzes vénitiens, rideaux de soie, petits meubles...

Mais à la longue ils en ont assez et rentrent en Amérique avec les "choses" qu'ils ont acquises en Europe, et se rangent dans une vie bourgeoise et de province. « He was in the cage. And she had got the goods... » Fin laconique de l'histoire de ce couple.

Au-delà de ces détails et du titre, c'est tout un ton mi-sarcastique et mi-élégiaque qui construit entre ces deux textes un air de famille tout à fait indéniable.

Lawrence n'est pas un auteur figurant parmi les lectures connues de Perec. En plus, Ginette Roy, grande spécialiste française de l'œuvre de Lawrence, m'assure que « Things » n'a paru en traduction française qu'en 1984 dans un recueil intitulé *Le cheval ensorcelé*, trad. de Pierre Nordon (Presses Pocket). Perec aurait-il pu lire ou simplement avoir connaissance de ce texte dans l'original ? Ce n'est pas impossible. Publié d'abord dans le recueil posthume *The Lovely Lady* (London, Secker, 1933), « Things » a été réédité dans de nombreuses collections, dont les *Complete Short Stories* (London, Heinemann, 1955) et *Selected Poetry and Prose* (London, Heinemann, 1957). Dans l'entourage du jeune Perec des années soixante figurent des anglicistes érudits, notamment Denise Getzler. Mais ces conditions nécessaires sont loin d'être suffisantes pour établir une filiation. Surtout que la forme finale du premier roman de Perec résulte, comme l'on sait, d'un long travail de réduction d'un projet bien plus vaste et qui s'appelait, presque jusqu'à la dernière minute, non pas *Les Choses*, mais *La Grande Aventure*.

Sommes-nous donc devant un véritable « plagiat par anticipation » - Lawrence ayant écrit avec trente-cinq ans d'avance un petit texte inspiré par *Les Choses* de Georges Perec ?

Quoi qu'il en soit, Nikolaj Zeuthen publie cet automne chez Samleren, à Copenhague, *Verdensmestre - en historie fra 00'erne* (« Les Champions du monde. Une histoire des années 00 »), un roman écrit à la 3e personne du pluriel, conçu comme un palimpseste des *Choses*, mais redevable pour sa formule de base indivisiblement à Georges Perec et à David Herbert Lawrence.

David Bellos  
Princeton, le 30 mars 2010

On peut lire le texte de Lawrence sur :  
<http://gutenberg.net.au/ebooks04/0400311h.html#s14>

## Merci

---

Les personnes suivantes nous ont adressé des renseignements pour la constitution de ce Bulletin ou des documents qui ont rejoint notre fonds : Michèle Audin, Sonia Pérez Bagués, Catherine Ballestero, Eric Beaumatin, David Bellos, Marcel Bénabou, Camille Bloomfield, François Bon, Roland Bresseur, Elisabeth Chamontin, Alain Chevrier, Carl Choukan, Pierre Cohen-Hadria, Danielle Constantin, Caroline Didion, Michel Didion, Jacques Elmalem, Antoine Fetet, Jacques Gaudier, Christine Gérard, Pierre Getzler, Yvonne Goga, Françoise Granger, Hans Hartje, Jean-Luc Joly, Bianca Lamblin, Bernard Magné, Marc-Gabriel Malfant, Véronique Montémont, Jacek Olczyk, Marc Parayre, Jacques Perry-Salkow, Christelle Reggiani, Matthieu Remy, Dominique de Ribbentrop, Anne Roche, Hermes Salceda, Jean-Pierre Salgas, Rémi Schulz, Shuichiro Shiotsuka, Serge Sion, Martine Sonnet, Laura Vettori, Josette Wisman, Alain Zalmanski.

# Assemblée générale

---

## Procès-verbal de l'Assemblée générale ordinaire du 16 janvier 2010

Sous la présidence de Marcel Bénabou, et en présence de M. Bruno Blasselle, directeur de la Bibliothèque de l'Arsenal, l'Assemblée générale est ouverte à 15 heures dans les locaux de réception de la Bibliothèque.

Le président remercie d'abord, au nom de tous, Bruno Blasselle pour l'accueil réservé à l'Association par la Bibliothèque de l'Arsenal. Puis il présente à l'Assemblée les excuses de Cécile De Bary et de Hans Hartje, qui ne peuvent y assister. Bianca Lamblin transmet, quant à elle, un message d'Ela Bienenfeld, qui se dit désolée de ne pouvoir être présente.

L'ordre du jour proposé sur la convocation est ensuite adopté sans modification.

### **1. Christelle Reggiani, secrétaire, présente le rapport administratif et moral, dans les termes suivants :**

« Quelques questions ont marqué la vie de notre Association en 2009 :

#### *Secrétariat*

Je confirme ma décision de quitter le secrétariat à la rentrée 2010 (au moment de l'entrée à l'école de mon fils Olivier). Se pose donc la question de mon remplacement : j'ai interrogé sur ce point Danièle Huber, qui assure en alternance avec moi les permanences du jeudi, et m'a donné une réponse positive. Je lui adresse à cette occasion (même si elle n'a pu être des nôtres) mes plus vifs remerciements pour sa disponibilité et son efficacité, et je remercie également Noémie Lahaie, qui a permis, par des remplacements ponctuels, que la continuité de ces permanences soit maintenue.

À partir du mois de septembre, les permanences seront donc assurées – les jeudis de 14 h à 17 h – par Danièle Huber, que je remplacerai une fois par mois.

Le numéro coordonné par Jean-Luc Joly (n° 10), sur les filiations perecquiennes de l'art contemporain, est en voie d'achèvement : il doit paraître en avril prochain. Jean-Luc Joly distribue à l'Assemblée l'avis de parution de l'éditeur (Le Castor astral), et annonce qu'une manifestation de lancement aura sans doute lieu à la galerie du CROUS, dirigée par Élisabeth Léthier.

Maryline Heck est chargée du numéro suivant (n° 11), sur la postérité littéraire de Georges Perec : elle est en train de rassembler les derniers articles, et le volume devrait donc paraître courant 2011.

Pour les numéros suivants, deux projets sont évoqués : Éric Beaumatin et Maria Keating dirigeront un numéro sur la traduction, et Danielle Constantin et moi-même proposerons ensuite un numéro sur l'espace (qui aborderait, notamment, la réception de l'œuvre de Perec par les architectes).

Le projet dirigé par Hans Hartje (sur le Hörspiel) est par ailleurs toujours en cours.

### *Réorganisation du séminaire*

Conformément à ce qui avait été prévu, le séminaire Perec aura la forme d'une journée d'études, consacrée, comme c'était auparavant le cas, à des présentations de recherches en cours sur l'œuvre de Perec (notamment par de jeunes chercheurs). Cette journée aura lieu le 15 mai 2010 à l'université de Lille III (salle 008 de la Maison de la Recherche). Le programme vient d'en être diffusé, sur la Liste Perec et sur le site Fabula. Il se pourrait que cette journée se prolongeât par une lecture oulipienne, organisée en collaboration avec l'association lilloise « Zazie mode d'emploi » : des discussions sont en cours avec Robert Rapilly, son président.

### *Bulletin*

Le n° 55 du Bulletin vient d'être envoyé aux membres, grâce – une fois de plus – à l'efficacité de Bernard Magné, qui vient de réparer notre imprimante. La présentation en est nouvelle, dans un format identique. C'est donc l'occasion de remercier une nouvelle fois Philippe Didion, son rédacteur en chef, pour l'importance et la qualité du travail accompli.

Quant à sa composition, il a semblé au Conseil d'administration que la rubrique « Références et hommages » avait quelque peu perdu de son intérêt au fil des années, vu le rayonnement actuel de l'œuvre de Georges Perec : on renoncera donc, à l'avenir, à ces mentions éparses (sauf cas particulier). L'insertion de comptes rendus a été également suggérée, et je profite de l'Assemblée générale pour lancer à nouveau, sur ce point, un appel à bonnes volontés.

### *Questions informatiques*

Le site Internet ne fonctionne plus, depuis plusieurs mois maintenant; l'abonnement souscrit par l'Association ne sera donc pas renouvelé, conformément à ce qui avait été décidé lors de la dernière Assemblée générale. Le Conseil d'administration fera désormais appel (par l'intermédiaire de Christian Ramette) à un professionnel de ces questions.

Si l'année 2009 a été, en somme, une année calme pour notre Association, elle fut aussi féconde, notamment parce qu'y ont vu le jour plusieurs projets, importants, de publications – que 2010, espérons-le, devrait nous permettre de mener à bien. »

Ce rapport est adopté à l'unanimité.

## **2. Danielle Constantin, trésorière, présente le rapport financier (voir bilan ci-dessous), dans les termes suivants :**

Comme vous voyez, nos finances sont globalement encore saines. Les revenus ont encore cette année dépassé les dépenses. Et pourtant tout n'est pas idéal. Je veux d'abord insister sur les cotisations reçues de nos membres. En tout, en 2009, seulement 44 sociétaires ont payé leur cotisation pour un total de 1310 euros. En comparaison, avec les années 2007 et 2008, c'est une diminution de plus de 40 %, et en comparaison avec l'année 2006, de plus de 50 %. Cette importante diminution n'est pas anodine étant donné que les cotisations constituent notre principale source de revenus. Bien sûr, on avait prévu une certaine diminution des cotisations en raison d'une situation économique difficile, mais je pense que ce serait jouer à l'autruche que de blâmer uniquement « la crise ».

Notons aussi que les revenus des intérêts sur nos placements dans le livret A ont baissé (un taux moyen de 1,9 % en 2009). Étant donné la conjoncture, on ne peut pas espérer une augmentation substantielle de ces revenus dans un futur rapproché.

Ce qui a compensé le manque à gagner est le fait que nos dépenses sont relativement peu élevées. Ainsi, cette année, même si nous avons envoyé deux bulletins, les frais de celui de janvier ont été encourus en décembre 2008 et n'apparaissent pas sur ce bilan financier (l'envoi d'un bulletin coûte environ 500 €). J'aimerais aussi attirer votre attention sur les frais Internet. Trois cent vingt €, c'est quand même beaucoup si l'on considère que nous n'avons plus, et ce depuis plusieurs mois, un site Internet qui pourrait certainement améliorer notre profil public, la communication avec nos membres et participer au recrutement de nouveaux sociétaires.

### *Quelques projets*

Afin de contrer l'effilochement du nombre de nos membres, nous ferons avec l'envoi du bulletin de juin une campagne de financement et de recrutement en utilisant notre fichier membres. Notre président a accepté d'écrire une lettre qui rappellera aux membres actuels et anciens l'importance des cotisations et des dons pour l'Association.

Il importe aussi d'examiner et de réévaluer nos dépenses Internet. L'exécutif et le CA s'occuperont prioritairement de ce problème au cours de l'année 2010.

Je signale que j'ai accompli avec succès les démarches administratives pour que l'Association adhère au système de Chèque Emploi Associatif. Ceci nous permettra, s'il s'avère nécessaire, de payer des personnes pour honorer de courts contrats à durée déterminée. Ces personnes pourraient rendre à l'Association des services professionnels et techniques allant au-delà des compétences et de la disponibilité de nos bénévoles.

Je termine en remerciant personnellement notre secrétaire, Christelle Reggiani, et les bénévoles qui lui ont donné un coup de main au cours de l'année tout particulièrement Danièle Huber et Françoise Granger. Je remercie également Philippe Didion et Bernard Magné, sans qui le bulletin n'existerait pas.

Ce rapport est adopté à l'unanimité.

Christian Ramette donne ensuite à l'Assemblée quelques explications au sujet des frais de tenue de compte. Puis, en réponse à une question de Bianca Lamblin, Marcel Bénabou et Danielle Constantin exposent les fonctions que devrait remplir le site de l'Association. Le Président ajoute qu'on pourra prendre modèle sur le site de l'Oulipo, quoique le volume des contenus mis en ligne diffère sans doute considérablement des projets de l'Association.

Marianne Saluden pose à la secrétaire la question de la fréquentation des permanences du jeudi; Christelle Reggiani lui répond que les visiteurs (un ou deux par permanence) sont, en majorité, des étudiants travaillant sur l'œuvre de Perec, mais aussi des enseignants-chercheurs, français ou étrangers, et des traducteurs. Elle insiste sur la richesse du fonds documentaire de l'Association, tout particulièrement en ce qui concerne les traductions et les travaux universitaires (que notre local est le seul à rassembler).

Marcel Bénabou souligne enfin le caractère inquiétant de la baisse des cotisations (seules quarante-quatre personnes ont acquitté leur cotisation cette année). Paulette Perec fait remarquer que la diffusion d'Internet explique sans nul doute pour une large part le phénomène – ce que le Président ne nie pas, mais il conclut en redisant la nécessité de lutter contre cet ordre des choses.

### **3. Projets et programmes**

Outre les projets signalés dans le rapport administratif, Christelle Reggiani annonce qu'elle organisera avec Véronique Montémont un colloque intitulé « Georges Perec artisan de la langue ». Ce colloque aura lieu à Nancy les

19 et 20 mai 2011; l'appel à communications en a été diffusé sur la Liste Perec, ainsi que sur Fabula et divers sites (ou listes de diffusion) linguistiques.

Par ailleurs, la revue Roman 20-50 (de l'université de Lille III) publiera en juin 2011 une livraison Georges Perec, consacrée aux *Choses* et à *Un homme qui dort*. Ce numéro sera coordonné par Florence de Chalonge et Christelle Reggiani, et la préparation en commencera dans quelques semaines.

Marcel Bénabou annonce ensuite qu'à l'occasion du cinquantième anniversaire de l'Oulipo, qui sera notamment célébré par un colloque international organisé en novembre 2010 à Rennes, une exposition consacrée à l'Oulipo sera présentée à la Médiathèque de cette ville : Perec y aura bien sûr sa place.

Paulette Perec fait enfin mention d'une conversation téléphonique qu'elle a eue avec Anne Sorensen (membre de l'Association) : un éditeur parisien aurait le projet de publier une nouvelle biographie de Georges Perec.

#### **4. Renouvellement statutaire de la moitié sortante du Conseil d'administration**

Sont sortants : Éric Beaumatin, Marcel Bénabou, Danielle Constantin, Cécile De Bary, Hans Hartje, Bianca Lamblin.

Tous sont candidats au renouvellement, et tous sont réélus, à l'unanimité des 32 bulletins de vote.

#### **5. Constitution du bureau par le Conseil d'administration**

Le CA se retire quelques instants pour délibérer et procéder à l'élection du bureau.

Le bureau est ainsi constitué :

président : Marcel Bénabou

trésorière : Danielle Constantin

secrétaire : Christelle Reggiani.

Marcel Bénabou remet, pour les remercier de leur travail, des bons cadeaux de la Fnac à Danièle Huber et à Christelle Reggiani.

Le Président souligne enfin la nécessité d'élargir le recrutement du Conseil au-delà du cercle familial et amical de Georges Perec.

L'ordre du jour étant épuisé, la séance est levée à 16 heures 15.

## **Bilan financier**

### **Bilan 31/12/2009**

Reliquat de l'exercice 2008 **11 556,10**

### **RECETTES 2009**

Cotisations et dons	1 310,00	
Cession de publication aux membres AGP	157,50	
Produits du Livret A	214,34	
Subvention	0,00	
<b>Total</b>	<b>1 681,84</b>	<b>1 681,84</b>

Reliquat 2008 + Recettes 2009 **13 237,94**

### **DEPENSES 2009**

Achats de publications	183,02	
Cadeaux de remerciement aux bénévoles	140,00	
Reprographie, bulletins, papeterie, aménagements	295,65	
Timbrages	213,48	
Microfilmage	0,00	
Equiptement informatique	0,00	
Accès internet	320,60	
Frais de stage	0,00	
Frais de banque	<b>103,74</b>	<b>1 256,49</b>

Reliquat 2008 + Recettes 2009 - Dépenses 2009 **11 981,45**

### **Solde au 31 décembre 2009**

Compte courant	740,91	
Livret A	11 134,24	
Caisse et timbres	106,30	
<b>Total</b>	<b>11 981,45</b>	<b>11 981,45</b>

## Publications en vente

---

L'Association Georges Perec cède à ses membres au prix des libraires certaines publications :

<i>Cahiers Georges Perec</i>	n° 2 :	13 €
	n° 3 :	05 €
	n° 4 :	épuisé
	n° 5 :	épuisé
	n° 6 :	épuisé
	n° 7 :	15 €
	n° 8 :	18 €
	n° 9 :	18 € (22 € pour les non membres)

Georges Perec, Fabrizio Clerici, *Un petit peu plus de quatre mille poèmes en prose pour Fabrizio Clerici / Un petit peu plus de quatre mille dessins fantastiques*, préface de Hector Bianciotti et de Bernard Magné : 20 €

*La Biographie de Perec par David Bellos, lecture critique de Bianca Lamblin* : 9 €

*De Perec etc., derechef* : 20 €

Bernard Magné, *Perecollages* : 5 €

Manet van Montfrans, *Georges Perec. La Contrainte du réel* : 23 €

*Magazine littéraire* n° 316 (décembre 1993) : 3 €

*Parcours Perec* (colloque de Londres) : 13 €

*Ecrire l'énigme* (actes du colloque de Paris) : 25 €

*L'œuvre de Georges Perec. Réception et mythisation* (actes du colloque de Rabat) : 5 €

*Le Cabinet d'amateur* n° 1 : 10 €

*Le Cabinet d'amateur* n° 2 : 10 €

Aux autres prix s'ajoutent 2,50 € de frais de port au tarif « Lettre » pour les envois en France et 3 € pour les envois à l'étranger au tarif économique. À cause de son poids, nous devons pratiquer une tarification spéciale pour l'envoi de *Georges Perec. La Contrainte du réel* de Manet van Montfrans : 3,20 € pour la France et 5,80 € pour l'étranger.

*Quelques exemplaires de Portrait(s) de Georges Perec*, sous la direction de Paulette Perec (Bibliothèque nationale de France, 2001), sont disponibles au siège de l'Association au prix de 23 €.

# Renouvellement des cotisations

---

## Les cotisations pour l'année 2010

sont de 20 € pour les étudiants et de 30 € pour les autres.

Nous vous serons très reconnaissants de nous payer par chèque le plus souvent possible, et d'éviter absolument les mandats et les eurochèques. Vous pouvez cependant utiliser le virement, en nous envoyant en même temps un courrier (postal ou électronique). Pour les virements, nous vous rappelons les coordonnées de notre compte.

Caisse d'Épargne

Guichet du 30, rue Saint-Antoine, 75004 Paris

C/étab            C/guichet            N/compte            C/rice

17515 90000 04514866010 75

Domiciliation CE ILE DE FRANCE PARIS

## COTISATION 2010

NOM : .....

Prénom : .....

Profession : .....

Adresse (en cas de changement) :

.....

.....

.....

Numéro de téléphone : .....

Courriel : .....

the 1990s, the number of people with a disability in the United States has increased by 25% (U.S. Census Bureau 2000). The number of people with a disability in the United States is expected to increase to 35% by the year 2020 (U.S. Census Bureau 2000).

As the number of people with a disability increases, the need for accessible information and communication technology (ICT) increases. The purpose of this study was to investigate the usability of a web browser for people with a visual impairment.

The study was conducted in two phases. In the first phase, the usability of a web browser was investigated for people with a visual impairment. In the second phase, the usability of a web browser was investigated for people with a visual impairment who used a screen reader.

The study was conducted in two phases. In the first phase, the usability of a web browser was investigated for people with a visual impairment. In the second phase, the usability of a web browser was investigated for people with a visual impairment who used a screen reader.

The study was conducted in two phases. In the first phase, the usability of a web browser was investigated for people with a visual impairment. In the second phase, the usability of a web browser was investigated for people with a visual impairment who used a screen reader.

The study was conducted in two phases. In the first phase, the usability of a web browser was investigated for people with a visual impairment. In the second phase, the usability of a web browser was investigated for people with a visual impairment who used a screen reader.

The study was conducted in two phases. In the first phase, the usability of a web browser was investigated for people with a visual impairment. In the second phase, the usability of a web browser was investigated for people with a visual impairment who used a screen reader.

The study was conducted in two phases. In the first phase, the usability of a web browser was investigated for people with a visual impairment. In the second phase, the usability of a web browser was investigated for people with a visual impairment who used a screen reader.

The study was conducted in two phases. In the first phase, the usability of a web browser was investigated for people with a visual impairment. In the second phase, the usability of a web browser was investigated for people with a visual impairment who used a screen reader.

The study was conducted in two phases. In the first phase, the usability of a web browser was investigated for people with a visual impairment. In the second phase, the usability of a web browser was investigated for people with a visual impairment who used a screen reader.

The study was conducted in two phases. In the first phase, the usability of a web browser was investigated for people with a visual impairment. In the second phase, the usability of a web browser was investigated for people with a visual impairment who used a screen reader.

The study was conducted in two phases. In the first phase, the usability of a web browser was investigated for people with a visual impairment. In the second phase, the usability of a web browser was investigated for people with a visual impairment who used a screen reader.

L'Association Georges Perec tient une permanence à son siège  
le jeudi après-midi de 13 à 16 heures,  
sauf les jours fériés et durant le mois d'août.

Publication interne de l'Association Georges Perec

ISSN 0758 3753

Tirage à 220 exemplaires

juin 2010